

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН КОГАТО КРАЙ ГРАДА ЗАМИСЛЕН...

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

КОГАТО КРАЙ ГРАДА ЗАМИСЛЕН... [0]

*Когато край града замислен аз вървя
и в гробището там поспра се и съзра:
решетки, стълбове и гробници солидни,
където гният в мрак покойници най-видни,
край блатото без ред стълпени в тесен кът,
подобно просяци, дошли за да ядат;
чиновник и еснаф спят в бели мавзолеи,
на скулптор неуспял нелепите идеи,
редици надписи във проза, в стихове
зарад сиятелства, достойнства, чинове,
за рогоносец дърт сълзливости амурни;
и липсват от крадец отвинтените урни,
и пресен, хлъзгав трап с прозинати уста
очаква новите стопани на пръстта —
такава размисли картината навява,
че зло униние духа ми завладява.
Да плюеш и да бягаш...*

*Но мило е за мен:
на село, есенес, в превалящия ден,
по-дълго да побдя над гроба на предците,
където в свят покой отдъхват мъртвците.
Най-скромни гробове, ала в простор голям,
и никакъв крадец не лази нощем там;
край древни камъни, край мъховете гъсти
минава селянин, въздъхва и се кръсти;
и вместо урни, бронз и мрамор знаменит,*

*безноси гении, харити с чорлав вид —
огромен дъб стои над гробове достойни,
полюшва се, шуми...*

1836

[0] Написано е в Петербург на 14 август 1836 г. Във втората част на стихотворението Пушкин има предвид семейната гробница в Псковска губерния, където е родовото му имение Михайловское. Поетът погребва там майка си на 29 март 1836 г., Тогава той подготвя и собствения си гроб, където е положен десет месеца по-късно, на 6 февруари 1837 г. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.